

# Vodafone Single International Purchase Order Terms

Contract ID: [Insert details] - Version 1: February 2016

## A. Vodafone Purchase Terms

These terms set out the contractual relationship between Vodafone and the Supplier and come into effect on the date of the Purchase Order. Supplier's own terms and conditions are excluded and do not apply to the Order. Capitalised terms are defined below.

### 1. Performance and Delivery

- 1.1 Supplier shall supply the Products and/or perform the Services in accordance with the Order. Risk and title pass on delivery.
- 1.2 Supplier shall comply with all reasonable instructions provided by Vodafone.

### 2. Price, Invoicing, Payment and Expenses

- 2.1 All pricing, invoicing and payments shall be in the currency stated in the Purchase Order.
- 2.2 The price is exclusive of sales tax (and any similar tax in any jurisdiction) and inclusive of all other duties, levies, costs or expenses of whatever nature, unless otherwise stated on the Purchase Order. Any included expenses will only be paid by Vodafone if they are incurred in accordance with the Purchase Order and the Vodafone Supplier Expense Policy.
- 2.3 Supplier shall send Vodafone an invoice (meeting all requirements of Vodafone and the relevant tax authorities) to the address indicated on the Purchase Order. Supplier's right to invoice shall not be considered acceptance that the Products and/or Services comply with the Order, and is without prejudice to all other rights Vodafone may have.
- 2.4 Vodafone shall pay invoices meeting the requirements set out in this clause 2 within the payment period as set out in the Purchase Order unless there has been any breach of the Order by Supplier, in which case Vodafone may withhold payment (in whole or in part and to the extent permitted by Applicable Law) until the breach is rectified.
- 2.5 Vodafone may set off any sums owed to Vodafone by Supplier against the price.
- 2.6 If Supplier incorrectly charges sales tax to Vodafone Supplier shall repay to Vodafone any overpaid sales tax (where there has been overpayment) and/or any related interest, penalties and costs within 30 days of the error being identified.
- 2.7 If Vodafone is required by law to deduct withholding tax from the price, Vodafone shall: (i) pay the price less withholding tax; and (ii) provide evidence to Supplier that it has passed the withholding tax on to the relevant authority.
- 2.8 Supplier warrants that it is and will be tax resident in its country of incorporation at the time of placement and fulfilment of the Order.

### 3. Warranties

- 3.1 Supplier warrants that it shall supply all Products and Services in accordance with the Order and Applicable Law and ensure that all work is undertaken by appropriately qualified, trained and skilled personnel.
- 3.2 Unless otherwise specified in the Order, Supplier warrants that each Product shall remain free from material defects and errors in design, materials and workmanship under normal use and service (save those caused by normal wear and tear) for 24 months from the date of delivery, except in the case of software, that such software shall perform error free in conformance with the Order for 12 months from the date of delivery.

### 4. Termination

- 4.1 Either party may terminate this Order immediately on formal written notice and without liability to the other party if: (i) the other party commits a material breach of the Order and, in the case of a breach capable of remedy, fails to remedy such breach within 14 calendar days after receiving formal written notice to do so; or (ii) if the other party becomes insolvent or otherwise unable to pay its debts as they fall due.
- 4.2 Additionally, where Supplier is the breaching party, Supplier shall repay within 14 calendar days any part of the price which has been paid and Vodafone may return any Products or part thereof to Supplier (at Supplier's expense).
- 4.3 Vodafone may terminate the Order at any time for convenience without liability to Supplier. In such circumstances, Vodafone shall pay a reasonable proportion of the price for any Products or Services provided and any committed and substantiated costs reasonably incurred by Supplier prior to termination.

### 5. Intellectual Property Rights

- 5.1 Each party retains ownership of its own pre-existing intellectual property rights.
- 5.2 New IPR shall be owned by Vodafone, and Supplier hereby assigns (by way of present assignment of future rights) all such New IPR to Vodafone.
- 5.3 Supplier hereby grants (or shall procure the grant) to Vodafone a royalty-free, non-exclusive, worldwide, perpetual, irrevocable, sub-licensable and transferable to any VGC or third party supplier, licence to use Supplier's pre-existing intellectual property rights and/or third party owned intellectual property rights used in its fulfilment of the Order to: (i) use, exploit or licence any Products or Services in the course of Vodafone's business and for any reasonably incidental purpose (including for use by their direct and indirect customers); (ii) use, exploit, license or



vodafone

# A Vodafone beszerzési megrendelésekre vonatkozó egységes, nemzetközi feltételei

Szerződészsám: [Illesse be az adatokat] - 1. verzió: 2016. február

## A. A Vodafone beszerzési feltételei

A jelen feltételek meghatározzák a Vodafone és a Szállító közötti szerződéses jogviszonyt, és a Beszerzési megrendelés napján lépnek hatályba. A Szállító saját szerződési feltételei nem alkalmazhatók a Megrendelés tekintetében. A nagy kezdőbetűvel írt kifejezések meghatározása lent található.

### 1. Teljesítés és szállítás

- 1.1 A Szállító köteles a Megrendelésnek megfelelően szállítani a Termékeket és/vagy teljesíteni a Szolgáltatásokat. A kárveszély és a tulajdonjog az átadáskor száll át.
- 1.2 A Szállító köteles a Vodafone valamennyi ésszerű utasításának eleget tenni.

### 2. Árak, számlázás, fizetés és költségek

- 2.1 Az árak meghatározása, a számlázás és a fizetés a Beszerzési megrendelésben meghatározott pénznemben történik.
- 2.2 Az ár nem tartalmazza a forgalmi adót (vagy más hasonló, bármely országban alkalmazandó adót), azonban magában foglal minden egyéb vámot, illetéket, terhet, költséget és kiadást, kivéve, ha a Beszerzési megrendelés másként rendelkezik. A Vodafone csak akkor fizeti ki az árakban foglalt költségeket, ha azok összhangban vannak a Beszerzési megrendeléssel és a Vodafone Szállítói költségekről szóló szabályzatával.
- 2.3 A Szállító számlát küld a Vodafone-nak a Beszerzési megrendelésben feltüntetett címre (a számlának a Vodafone és az illetékes adóhatóságok összes követelményének meg kell felelnie). A Szállító számlázási joga nem jelenti annak elismerését, hogy a Termékek és/vagy Szolgáltatások megfelelnek a Megrendelésnek, és nem érinti a Vodafone egyéb jogait.
- 2.4 A Vodafone a jelen 2. pontban meghatározott követelményeknek megfelelő számlákat a Beszerzési megrendelésben meghatározott fizetési határidőn belül egyenlíti ki kivéve, ha a Szállító megszegte a Megrendelésben foglaltakat, amely esetben a Vodafone (részben vagy egészben, az Alkalmazandó jog által megengedett mértékben) visszatarthatja a kifizetést a Megrendelés megszegésének orvoslásáig.
- 2.5 A Vodafone minden olyan összeget beszámíthat az árba, amellyel a Szállító a Vodafone-nak tartozik.
- 2.6 Ha a Szállító helytelen módon számított fel forgalmi adót a Vodafone-nak, a Szállító a hiba felismerésétől számított 30 napon belül köteles visszafizetni a Vodafone részére a túlfizetett forgalmi adót (amennyiben túlfizetésre került sor) és/vagy a kapcsolódó kamatokat, bírságokat és költségeket.
- 2.7 Ha a Vodafone-t jogszabály kötelezi arra, hogy az árból forrásadót vonjon le, a Vodafone köteles (i) kifizetni a forrásadóval csökkentett árat; és (ii) igazolni a Szállító felé, hogy a forrásadót továbbította az illetékes hatóságnak.
- 2.8 A Szállító szavatol azért, hogy a bejegyzése szerinti országban rendelkezik adózási szempontból illetőséggel, és hogy ez a Megrendelés feladásakor és teljesítésekor is így lesz.

### 3. Szavatosság, jótállás

- 3.1 A Szállító szavatol azért, hogy a Termékeket és a Szolgáltatásokat a Megrendelésnek és az Alkalmazandó jognak megfelelően nyújtja, valamint gondoskodik arról, hogy minden munkát megfelelően képesített és szakképzett személyek végezzék el.
- 3.2 A Megrendelésben szereplő eltérő rendelkezés hiányában a Szállító jótállást vállal azért, hogy rendeltetészerű használat és karbantartás mellett az átadástól számított 24 hónapig minden Termék mentes lesz a tartéssel, az anyagokkal és a kivitelezéssel kapcsolatos lényeges hibáktól és hiányosságoktól (ide nem értve a természetes elhasználódás okozta hibákat), kivéve a szoftvereket, amelyek esetében azért vállal jótállást, hogy azok az átadástól számított 12 hónapig hibamentesen, a Megrendelésnek megfelelően fognak működni.

### 4. Felmondás

- 4.1 Bármely fél jogosult azonnali hatállyal felmondani a jelen Megrendelést a másik félnek küldött hivatalos írásbeli értesítéssel, a másik féllel szembeni bármilyen kötelezettség nélkül, ha: (i) a másik fél súlyosan megszegi a Megrendelés szabályait, és – amennyiben az orvosolható – nem orvosolja a Megrendelés szabályainak megszegését az erre irányuló hivatalos írásbeli felszólítás kézhezvételétől számított 14 naptári napon belül; vagy (ii) ha a másik fél fizetéseketelenné válik, vagy egyéb okból nem tudja kifizetni a tartozásait azok esedékességekor.
- 4.2 Ezenkívül abban az esetben, ha a Szállító a szerződészegő fél, a Szállító köteles 14 naptári napon belül visszafizetni az ár már kifizetett részét, a Vodafone pedig bármely Terméket, illetve annak bármely részét jogosult visszaszolgáltatni a Szállítónak (a Szállító költségén).
- 4.3 A Vodafone bármikor jogosult rendes felmondással megszüntetni a Megrendelést, anélkül, hogy bármilyen kötelezettsége keletkezne a Szállítóval szemben. Ilyen esetben a Vodafone kifizeti a részére biztosított Termékek és Szolgáltatások árának ésszerű hányadát, valamint a Szállítónál a felmondás előtt ésszerűen felmerülő, igazolt költségeket is.

### 5. Szellemi alkotások joga

- 5.1 Mindkét fél továbbra is a jogosultja marad a már meglévő szerzői jogainak.
- 5.2 Az Új alkotások szerzői jogai a Vodafone-t illetik, a Szállító pedig ezúton minden ilyen Új alkotás szerzői jogát átruhazza Vodafone-ra (a jövőbeli jogok jelen átruházása révén).
- 5.3 A Szállító jogdíjmentes, nem kizárólagos, az egész világra kiterjedő, megújuló, visszavonhatatlan, bármely VGC vagy harmadik fél szállító részére továbbengedélyezhető és átruházható engedélyt ad (illetve gondoskodik a Szállító forgó engedély beszerzéséről) a Megrendelés teljesítése során használt, a Szállító már meglévő szerzői jogainak és/vagy harmadik felek szerzői jogainak használatára a következők érdekében: (i) a Termékeknek vagy Szolgáltatásoknak a Vodafone üzleti tevékenysége során, valamint ésszerű járulékos célokra történő



# Vodafone Single International Purchase Order Terms

# A Vodafone beszerzési megrendelésekre vonatkozó egységes, nemzetközi feltételei

enforce any New IPR; and (iii) in relation to software, transfer it to any platform.

**5.4** Supplier shall not use any material subject to third party owned intellectual property rights in any Products or Services to the extent such third party material imposes licence obligations on Vodafone and/or its sub-licensees or otherwise varies the licences provided to Vodafone in clause 5.3. If Supplier wishes to do so, it shall: (i) notify Vodafone in advance of any third party material it wishes to use and give details of any licence variations or obligations placed on Vodafone; and (ii) obtain Vodafone's written consent prior to using such third party material in any Products or Services. Upon Vodafone's request, Supplier must provide to Vodafone all details and licensing terms of all third party materials in the Products or Services.

**5.5** Vodafone may adapt, reverse engineer, decompile, disassemble or modify software supplied under this Order as permitted by Applicable Law.

**5.6** Where a threat or claim of infringement of intellectual property rights jeopardises Vodafone's ability to fully and freely receive, hold and make use of any Products, Supplier shall (without prejudice to any other rights of Vodafone) either obtain appropriate licences or otherwise supply re-designed Products to enable Vodafone's continued exploitation of such Products.

## 6. Confidentiality

**6.1** Each party shall handle the other party's confidential information received by it in connection with the Order on the following basis: (i) keep it confidential for 3 years after date of disclosure; (ii) use it solely for the purpose of performing its obligations or exercising its rights in respect of the Order; (iii) not disclose it to any person save to its own directors, officers, employees or professional advisors (or those of its group companies) who need it to perform obligations, exercise rights or conduct audits in connection with the Order, or as required by Applicable Law or by any judicial or regulatory authority of competent jurisdiction (provided that, where permitted, the disclosing party informs the other party prior to any such disclosure); (iv) ensure that such persons keep it confidential; and (v) return or destroy it on termination of the Order save where it is necessary to keep it for regulatory reasons in secure archives.

**6.2** These provisions do not apply where the confidential information received: (i) is or becomes public knowledge without breach of the Order; (ii) was already in a party's possession free of obligations of confidentiality; or (iii) is received from a third party free of obligations of confidentiality.

## 7. Bribery and Corruption

Compliance with Applicable Law in relation to bribery and corruption is a matter of fundamental importance for Vodafone. Each party, including its employees, agents, consultants, contractors and subcontractors, shall: (i) act in accordance with all Applicable Law on bribery and corruption; (ii) not do or omit to do anything likely to cause the other party to be in breach of any of the referred to in clause (i); (iii) not give, promise, receive or request any bribes (financial or other advantage), including but not limited to in relation to any public official; (iv) maintain proportionate and effective anti-bribery compliance measures (including gift and hospitality) designed to ensure compliance with law under clause (i) including the monitoring of compliance and detection of violations; and (v) reasonably assist the other party, on that other party's reasonable request and expense, to comply with obligations related to bribery and corruption required by the law referred to in clause (i). The Supplier shall allow Vodafone, whether itself or through an agent, to conduct an audit of records and information held by the Supplier or its subcontractors or any other relevant person in relation to the performance by the Supplier of its obligations under this Agreement. The Supplier shall only be paid by Vodafone, for goods delivered or services performed, by wire transfer or other traceable instrument to a bank account in the Supplier's name. The Supplier shall promptly notify Vodafone of any allegation of fraud, bribery or corrupt practices made against Supplier in court, arbitration or administrative proceedings, or if any investigation is commenced in respect of such allegations, at any time during the term of this Agreement.

## 8. Policies

Supplier shall comply with Vodafone global supplier policies, as updated from time to time and available at <http://www.vodafone.com/policies>, or such other site as notified by Vodafone, as amended and/or supplemented by any local Vodafone supplier policies referred to in the Country Terms.

felhasználása, hasznosítása vagy a rájuk vonatkozó felhasználási engedély megadása (ideértve a Vodafone közvetlen és közvetett ügyfelei által történő felhasználásukat is); (ii) az Új alkotások szerzői jogainak felhasználása, hasznosítása és érvényesítése, valamint a rájuk vonatkozó felhasználási engedély megadása; és (iii) a szoftverek esetében azok más platformra történő továbbítása érdekében.

**5.4** A Szállító a Termékekben és a Szolgáltatásokban nem használhat fel olyan anyagot, amelyre harmadik felek szerzői jogai vonatkoznak, amennyiben az adott anyag felhasználási engedélyben foglalt kötelezettségeket ró a Vodafone-ra és/vagy annak alengedélyeseire, vagy egyéb módon módosítja a Vodafone-nak az 5.3. pontban megadott engedélyeket. Ha a Szállító ilyen anyagot kíván felhasználni, (i) köteles előzetesen tájékoztatni a Vodafone-t minden olyan harmadik felektől származó anyagról, amelyet fel kíván használni, valamint köteles részletes információt nyújtani az engedélyek módosulásáról, illetve a Vodafone-t érintő kötelezettségekről; és (ii) köteles beszerezni a Vodafone írásbeli hozzájárulását, mielőtt bármely Termékben vagy Szolgáltatásban felhasználná az ilyen anyagot. A Vodafone kérésére a Szállító köteles átadni a Vodafone-nak a Termékekben vagy a Szolgáltatásokban felhasznált, harmadik felektől származó anyagokra vonatkozó összes információt, valamint a felhasználási engedélyben foglalt feltételeket is.

**5.5** Az Alkalmazandó jog által megengedett mértékig a Vodafone jogosult a jelen Megrendelés alapján biztosított szoftver átdolgozására, visszafejtésére, visszafordítására és módosítására.

**5.6** Ha a szellemi tulajdonjogok megértésének veszélye áll fenn, illetve ha a szellemi tulajdonjogok megsértésével kapcsolatos igény vesztélyezeti a Vodafone valamely Termék teljes mértékben és szabadon történő átvételére, megtartására és használatára vonatkozó képességét, a Szállító (a Vodafone egyéb jogainak sérelme nélkül) köteles beszerezni a megfelelő engedélyeket, vagy köteles olyan újratervezett Termékeket biztosítani, amelyek lehetővé teszik, hogy a Vodafone továbbra is használhassa az adott Termékeket.

## 6. Titoktartás

**6.1** A felek a másik félre vonatkozó, a Megrendeléssel összefüggésben megszerzett bizalmas információkat, mint üzleti titkot a következők szerint kötelesek kezelni: (i) az információt az átadását követően 3 évig bizalmasan kell kezelni; (ii) kizárólag a fél Megrendelés szerinti kötelezettségeinek teljesítésére vagy jogainak gyakorlására szabad felhasználni; (iii) tilos az ilyen információt bárkivel megosztani, kivéve a fél saját (és a fél vállalatcsoportjába tartozó társaságok) azon igazgatóival, tisztségviselőivel, alkalmazottjaival vagy szakmai tanácsadóival, akiknek a Megrendeléssel kapcsolatos kötelezettségeik teljesítéséhez, jogaik gyakorlásához vagy ellenőrzések lefolytatásához szükségük van az információra, illetve ha annak megosztását az Alkalmazandó jog vagy valamely hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság vagy szabályozó hatóság írja elő (feltéve, hogy amennyiben az megengedett, az információt megosztó fél előzetesen értesíti a másik felet a közzétételről); (iv) gondoskodni kell arról, hogy az említett személyek bizalmasan kezeljék az érintett információt; és (v) a felek a Megrendelés megszűnésekor kötelesek visszaszolgáltatni vagy megsemmisíteni a szóban forgó információt, kivéve, ha azt szabályozási okokból biztonságosan meg kell őrizni.

**6.2** Nem alkalmazandók ezek a rendelkezések abban az esetben, ha a megszerzett bizalmas információ (i) köztudomású, vagy a Megrendelés megszűnése nélkül azzá válik; (ii) az érintett félnek már a birtokában volt, anélkül, hogy titoktartási kötelezettség vonatkozott volna rá; vagy (iii) harmadik személy bocsátja rendelkezésre titoktartási kötelezettség nélkül.

## 7. Vesztetés és korrupció

A Vodafone számára rendkívül fontos az Alkalmazandó jog vesztetésre és a korrupcióra vonatkozó rendelkezéseinek betartása. A felek – ideértve alkalmazottaikat, megbízottjaikat, tanácsadóikat, vállalkozóikat és alvállalkozóikat is – (i) kötelesek betartani az Alkalmazandó jog vesztetésre és korrupcióra vonatkozó összes jogszabályát; (ii) kötelesek kerülni és tartózkodni minden olyan helyzettől és tevékenységtől, amely nyomon vagy következtetésben a másik fél megszegné bármely, az (i) pontban hivatkozott jogszabályokat; (iii) nem nyújthatnak, ígérhetnek, fogadhatnak el illetve kérhetnek bármilyen nemű megvesztetést (pénzügyi vagy egyéb előny), ideértve - a teljesség igénye nélkül - a hivatalos személyekkel kapcsolatos eseteket is; (iv) kötelesek arányos és hatékony (az ajándékozásra és a vendéglátásra is kiterjedő) vesztetés elleni megfelelési programot fenntartani, amelynek célja, hogy biztosítsa az (i) pontban meghatározott jogszabályok betartását, ideértve a megfelelő nyomon követését és a jogsértések felderítését is; és (v) a másik fél ésszerű kérésére és költségére kötelesek ésszerű segítséget nyújtani a másik félnek az (i) pontban meghatározott jogszabályok által a vesztetéssel és a korrupcióval kapcsolatban előírt kötelezettségek betartásához. A Szállító lehetővé teszi a Vodafone-nak, hogy a Vodafone vagy megbízottja megvizsgálja a Szállító, annak alvállalkozói vagy a Szállító jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeinek teljesítése szempontjából fontos bármely egyéb személy nyilvántartásait és a felsoroltak birtokában lévő információkat.

A Vodafone a szállított árukért, illetve a nyújtott szolgáltatásokért kizárólag átutalással vagy más követhető módon fizet a Szállítónak, a Szállító nevén lévő bankszámlára. A Szállító köteles haladéktalanul értesíteni a Vodafone-t arról, ha a Szállítót bírósági, választottbírósági vagy közigazgatási eljárásban csalással, vesztetéssel vagy korrupcióval vádolják, illetve ha ilyen állításokkal kapcsolatban nyomozás indul a jelen Megállapodás tartama alatt bármikor.

## 8. Szabályzatok

A Szállító köteles betartani a Vodafone időről időre frissített globális Szállítói szabályzatait – amelyek a <http://www.vodafone.com/policies> oldalon, illetve a Vodafone által megjelölt egyéb oldalon érhetők el –, figyelembe véve az Országspecifikus feltételekben megemlített helyi Vodafone Szállítói szabályzatokban foglalt módosításokat és/vagy kiegészítéseket.



# Vodafone Single International Purchase Order Terms

## 9. Further Provisions

**9.1** Supplier shall insure against all foreseeable risks and liabilities which it may face in relation to the Order.

**9.2** The Supplier is not permitted to process, or handle in any way, any personal data in conjunction with the Order.

**9.3** Supplier shall not assign, novate, subcontract or otherwise transfer any of its rights or obligations under the Order without Vodafone's prior written consent. Vodafone may assign, novate, subcontract or otherwise transfer any of its rights or obligations under the Order to any VGC.

**9.4** The Order will be governed by and construed in accordance with the law stated in the relevant Country Terms.

**9.5** Any change to the Order and any waiver of rights thereunder may be made only by authorised representatives of the parties in writing (but for the avoidance of doubt not electronic mail).

**9.6** Any clauses in the Vodafone Purchase Terms or the Country Terms that are expressly stated, or by implication intended, to apply after termination will continue in full force and effect after such termination.

**9.7** In the event of any inconsistency between these Vodafone Purchase Terms, the Country Terms and any other documents issued in connection with the Order, the documents will prevail in the following order of precedence (highest level of precedence first, lowest last): (i) the Country Terms, (ii) these Vodafone Purchase Terms, (iii) the Purchase Order; (iv) any statement of work or work order; and (v) any other document.

## 10. Definitions

**"Applicable Law"** means all laws, legislation, regulations, binding codes of practice, or rules or requirements of any relevant government or governmental agency, professional or regulatory authority applicable to the Products and/or Services and their procurement;

**"Country Terms"** means any additional terms applicable to the Purchase Order;

**"New IPR"** means intellectual property rights arising from the development, creation, modification or customisation of any new materials in the course of the provision of the Services;

**"Order"** means the Purchase Order, these terms and any associated documentation identified in one of those documents as forming part of the Order (including, without limitation, any statement of work or work order);

**"Products"** means any goods or other products (including software, documentation, and work products of any Services) purchased by Vodafone from Supplier under the Order;

**"Purchase Order"** means the purchase order issued by Vodafone;

**"Services"** means services purchased by Vodafone from Supplier under the Order;

**"Supplier"** means the entity named as the Supplier on the Purchase Order;

**"Vodafone"** means the Vodafone entity issuing the Purchase Order; and

**"VGC"** means Vodafone Group Plc and any entity in respect of which Vodafone Group Plc owns (directly or indirectly) 15% or more of the issued share capital

## B. Country Terms to Vodafone Hungary Ltd.

### 1. Liability, EKAER

**1.1** Liability: Except where liability cannot be lawfully limited or where stated by the Vodafone Purchase Terms or these Country Terms to be without limitation, Vodafone's liability in relation to any claims relating to the Order shall be limited to the price and Supplier's liability to Vodafone in relation to any claims relating to the Order shall be limited to the greater of the price or 6.000.000.-HUF.

**1.2** Electronic Control System of Movement of Goods on Road (EKAER): In regards of deliveries to Hungary Supplier shall comply with the new Electronic Control System of Movement of Goods on Road (EKAER) which controls the movement of goods by road transportation with vehicles (subject to toll) to Hungary from other EU member states with a value of 5m HUF (~16k EUR) or higher or a weight of more than 2.5 tonnes in case of non-hazardous goods. Therefore when delivering goods into Hungary Supplier shall obtain an EKAER number from the Vodafone Terminals team at least 48 hours before the shipment departs (for deliveries over the weekend latest at 12 CET of the day before the last working day). Requests for this should be submitted via e-mail to the Vodafone Terminals team. EKEAR numbers are valid for a maximum of 15 days with a few modifications possible (gross weight, net value or license plate). Failure to comply with this new regulation may impact Vodafone's business and may result in Vodafone deliveries being subject to:

1.2.1 Delivery delays or seizure

1.2.2 Penalties worth up to 40% of the value of the goods

1.2.3 Impediment to deduct sales VAT with the consequent loss of cash for the Vodafone.

### 2. Liquidated Damages

**2.1** Vodafone is entitled to claim Liquidated damages from Supplier if a breach of

# A Vodafone beszerzési megrendelésekre vonatkozó egységes, nemzetközi feltételei

## 9. További rendelkezések

**9.1** A Szállító köteles biztosítást kötni minden olyan előrelátható kockázat és kötelezettség tekintetében, amely a Megrendeléssel kapcsolatban a Szállító oldalán felmerülhet.

**9.2** A Szállító nem dolgozhat fel, illetve semmilyen módon nem kezelhet személyes adatokat a Megrendeléssel összefüggésben.

**9.3** A Szállító a Vodafone előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem engedélyezheti, nem újíthatja meg, nem adhatja alvállalkozásba, és egyéb módon sem ruházhatja át a Megrendelésben szereplő egyetlen jogát vagy kötelezettségét sem. A Vodafone a Megrendelésben szereplő bármely jogát és kötelezettségét jogosult bármely VGC-re engedélyezni, bármely VGC részére megújítani, alvállalkozásba adni vagy egyéb módon átruházni.

**9.4** A Megrendelésre a megfelelő Országspecifikus feltételekben meghatározott jog az irányadó, és a Megrendelést e jog szerint kell értelmezni.

**9.5** A Megrendelés kizárólag írásban, a felek meghatalmazott képviselői által módosítható, és a Megrendelésben szereplő jogokról is csak ilyen módon lehet lemondani (a felek az egyértelműség kedvéért rögzítik, hogy az elektronikus levél nem fogadható el e célból).

**9.6** A Vodafone Beszerzési feltételeinek azon rendelkezései, illetve az Országspecifikus feltételek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten vagy a felek feltehető szándéka szerint a Megrendelés megszűnése után is alkalmazandók, továbbra is teljes mértékben érvényesek és hatályosak maradnak a megszűnést követően.

**9.7** A Vodafone jelen Beszerzési feltételei, az Országspecifikus feltételek és a Megrendeléssel kapcsolatban kiadott bármely egyéb dokumentum közötti ellentmondás esetén a következő sorrend szerint kell alkalmazni az érintett dokumentumokat (csökkenő fontossági sorrendben): (i) az Országspecifikus feltételek; (ii) a Vodafone jelen Beszerzési feltételei; (iii) a Beszerzési megrendelés; (iv) bármely feladatleírás, specifikáció vagy munkamegrendelő; és (v) bármely egyéb dokumentum.

## 10. Fogalom meghatározások

**Alkalmazandó jog:** minden olyan jogszabály, egyéb szabály kötelező erejű magatartási szabályzat, illetve valamely érintett kormány vagy állami szerv, szakmai vagy szabályozó hatóság előírása, amely a Termékek és/vagy a Szolgáltatások, valamint azok beszerzése tekintetében alkalmazandó;

**Szállító:** a Beszerzési megrendelésben Szállítóként megnevezett jogalany, mely alatt felek Vállalkozót, Megbízottat, Eladót vagy más megfelelő szerződéses felet értenek;

**Beszerzési megrendelés:** a Vodafone által kiadott beszerzési megrendelés;

**Megrendelés:** a Beszerzési megrendelés és a jelen feltételek, valamint minden egyéb kapcsolódó dokumentáció, amely az említett dokumentumok valamelyike szerint a Megrendelés részét képezi (ideértve többek között a feladatleírásokat és a munkamegrendelőket is);

**Országspecifikus feltételek:** a Beszerzési megrendelésre vonatkozó további feltételek;

**Szolgáltatások:** a Vodafone által a Szállítótól a Megrendelés alapján megvásárolt szolgáltatások;

**Termékek:** minden olyan áru vagy egyéb termék (ideértve a szoftvert, a dokumentációt és a Szolgáltatások munkatermékeit is), amelyet a Vodafone a Megrendelés alapján megvásárol a Szállítótól;

**Új alkotás szerzői jogai:** valamely új anyaghoz kapcsolódó szerzői jog, mely a Szolgáltatások nyújtása során történő kifejlesztéséből, létrehozásából, módosításából vagy testreszabásából származik;

**Vodafone:** a Beszerzési megrendelést kiadó Vodafone szervezet; és

**VGC:** a Vodafone Group Plc, valamint minden olyan jogalany, melynek jegyzett tulajdonképe legalább 15%-a (közvetve vagy közvetlenül) a Vodafone Group Plc tulajdonában van.

## B. A Vodafone Magyarország Zrt. Országspecifikus feltételei

### 1. Felelősség, EKÁER

**1.1** Felelősség: Vodafone felelőssége a Megrendeléssel kapcsolatos bármilyen igény tekintetében az Árra korlátozódik, a Szállító felelőssége a Megrendeléssel kapcsolatos bármilyen igény tekintetében a Vodafone irányába pedig az Ár és 6.000.000.-Ft közül a magasabb összegre korlátozódik kivéve, ha a felelősség nem korlátozható jogszerűen, vagy ha a Vodafone Beszerzési feltételei, illetve a jelen Országspecifikus feltételek szerint a felelősség nem korlátozható.

**1.2** Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszer (EKÁER): A Magyarországra történő szállítások tekintetében a Szállító köteles megfelelni az új Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszernek (EKÁER), amely a közúton (útdíj/kezes) gépjárművekkel más uniós tagállamokból Magyarországra szállított, legalább 5 millió Ft (kb. 16 000 EUR) értékű vagy több mint 2,5 tonna tömegű nem kockázatos termékek forgalmát ellenőrzi. Ezért a Magyarországra történő áruszállítás esetében a Szállító köteles beszerezni egy EKÁER számot a Vodafone Terminals csoportjától legalább 48 órával a szállítmány elindulása előtt (a hétfői szállítások esetében pedig legkésőbb az utolsó munkanapot megelőző napon, közép-európai idő szerint 12:00 óráig). Az erre vonatkozó kérelmeket e-mailben kell benyújtani a Vodafone Terminals csoportjához. Az EKÁER számok legfeljebb 15 napig érvényesek, és csak néhány adat (a bruttó tömeg, a nettó érték vagy a rendszám) módosítására van lehetőség. Ezen új szabály betartásának elmulasztása hatással lehet a Vodafone üzleti tevékenységére, és azt eredményezheti, hogy a Vodafone szállítmányai tekintetében

1.2.1 szállítási késedelemre vagy lefoglalásra kerül sor;

1.2.2 az áru értékének 40%-áig terjedő bírságot szabnak ki;

1.2.3 akadály merül fel az ÁFA levonását illetően, aminek következtében a Vodafone pénzügyi veszteség éri.

### 2. Kötőbér

**2.1** Vodafone jogosult a Szállítóval szemben kötőbért érvényesíteni, ha az a



# Vodafone Single International Purchase Order Terms

# A Vodafone beszerzési megrendelésekre vonatkozó egységes, nemzetközi feltételei

contract or breach of the Order occurs on the side of Supplier. Basis of the Liquidated Damages shall be the proportionate part of the Price which is affected by the breach of contract or at least 100.000.-HUF, whichever is the higher. The amount of the Liquidated damages shall be:

2.1.1 in case of delay 1% per day, maximum 20%

2.1.2 in case of faulty performance 20%

2.1.3 in case of frustration or non-fulfilment of contract 20%

2.1.4 in case of breach of Confidentiality clause 40%.

**2.2** Vodafone is entitled to claim Liquidated damages for a breach of contract for multiple reasons in parallel, also Liquidated damages shall not prejudice Vodafone's other rights, such as claims for damages.

## 3. Use of reference

**3.1** Supplier shall not be entitled to use Vodafone's name as a reference without and just in accordance with Vodafone's prior written consent.

## 4. IPR

**4.1** For the purpose of clause 5.2 (Intellectual Property Rights, New IPR) of the Vodafone Purchase Terms, any transfer of Intellectual Property Rights shall mean the transfer of the property rights relating to the intellectual product and/or a grant of an unlimited license for use of such products. In case of individually developed software, the Supplier shall hand over the source code to Vodafone. The value, the onetime fee of these rights is included in the price.

## 5. Local Market Policies

**5.1** For the purposes of Clause 8 of the Vodafone Purchase Terms, the Supplier shall comply with Vodafone's local policies, as updated from time to time and available at [www.vodafone.hu/beszerzes](http://www.vodafone.hu/beszerzes)

## 6. Language

**6.1** Where there is conflict between the Hungarian language version and the English language version of the Vodafone Purchase Terms and Country Terms, the English language version shall prevail, when permitted by Governing Law.

## 7. Law and Jurisdiction

**7.1** This Vodafone Purchase Terms and Country Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hungary, without regard to any choice of law or conflict of law provisions that would require the application of the laws of any other jurisdiction. Each Party irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the Central District Court of Buda (Budai Központi Kerületi Bíróság) and of the Regional Court of Székesfehérvár (Székesfehérvári Törvényszék) over any dispute, controversy or claim (including any question regarding its existence, validity or termination) arising under or in connection with the Vodafone Purchase Terms and Country Terms. Each Party has the right to file any action necessary in any court of competent jurisdiction to seek specific performance, an injunction, or other forms of emergency relief to restrain the other as a remedy for any actual or threatened breach.

szerződést illetve a Megrendelésben vállaltakat megszegi. A kötbér alapja a szerződösszegéssel érintett Termék vagy Szolgáltatás Árának arányos része, de legalább 100.000.-Ft. A kötbér mértéke:

2.1.1 késedelem esetén napi 1%, maximum 20%

2.1.2 hibás teljesítés esetén 20%

2.1.3 meghiúsulás esetén 20%

2.1.4 Titoktartásra vonatkozó pont megszegése esetén 40%.

**2.2** Vodafone jogosult egyidejűleg több címen is kötbért követelni Szállító szerződösszegése esetén, továbbá a kötbérgény nem érinti Vodafone egyéb jogait, így különösen kártérítési igényét.

## 3. Referencia használat

**3.1** Szállító nem jogosult Vodafone nevének referenciaként történő használatára, csak és kizárólag Vodafone előzetes, írásos engedélye esetén és kizárólag annak megfelelően.

## 4. Szellemi alkotások joga

**4.1** A Vodafone Beszerzési feltételeinek 5.2. pontja (Szellemi alkotások jog, Új alkotások) alkalmazásában a Szellemi alkotásokhoz fűződő szerzői jogok bármely átruházást a szerzőt megillető vagyoni jogok átruházásaként illetve az azzal érintett szellemi alkotás korlátlan használatára vonatkozó engedély biztosításaként kell értelmezni. Egyedi fejlesztésű szoftver esetén Szállító köteles a forráskódot Vodafone-nak átadni. Ezen jogok ellenértékét, egyszeri díját a Vodafone által fizetett ár (díj) tartalmazza.

## 5. A helyi piacon érvényes szabályzatok

**5.1** A Vodafone Beszerzési feltételeiben található 8. pont értelmében a Szállító köteles betartani a Vodafone mindenkor, időről időre módosított helyi szabályzatait, amelyek a [www.vodafone.hu/beszerzes](http://www.vodafone.hu/beszerzes) weboldalon érhetők el.

## 6. Nyelv

**6.1** Ha a Vodafone Beszerzési feltételeinek és az Országspecifikus feltételeknek a magyar, illetve angol nyelvű változatai között ellentmondás van, az angol nyelvű változat az irányadó, ha azt az Irányadó jog megengedi.

## 7. Jog és joghatóság

**7.1** A Vodafone jelen Beszerzési feltételeire és az Országspecifikus feltételekre, valamint ezek értelmezésére Magyarország joga az irányadó, tekintet nélkül a kollíziós szabályokra, amelyek valamely más ország jogszabályainak alkalmazását írják elő. Mindkét Fél visszavonhatatlanul aláveti magát a Budai Központi Kerületi Bíróság és a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagos illetékességének a Vodafone Beszerzési feltételeiből és az Országspecifikus feltételekből eredő vagy azokkal összefüggő összes jogvita, ellentét és igény tekintetében (ideértve a feltételek fennállásával, érvényességével vagy megszűnésével kapcsolatos kérdéseket is). Mindkét Fél jogosult bármely hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság előtt megindítani a hibátlan teljesítésre, ideiglenes intézkedésre vagy a rendkívüli jogorvoslatok olyan egyéb formáira irányuló szükséges eljárásokat, amelyek megakadályozzák a másik Fél tényleges vagy fenyegető szerződösszegését.